

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 63 (1999)  
**Heft:** 249-250

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SOMMAIRE

G. COLÓN, <i>Copia</i> 'traslado, reproducción de un escrito' en las lenguas europeas .....	5- 22
D. TROTTER, L'importance lexicographique du <i>Traitier de Cyurgie</i> d'Albucasis en ancien français (B.N. fr. 1318) .....	23- 53
J.-P. CHAMBON, L'agencement spatial et fonctionnel des vicairies carolingiennes dans le midi de la Gaule: une approche linguistique .....	55-174
P. ENCKELL, Trois façons de parler, d'hier à aujourd'hui .....	175-188
H. J. WOLF, L'ancien sarde * <i>kidere</i> et la langue des <i>condakes</i> .....	189-200
F. PIC, Catalogue d'une cinquantaine de manuscrits de dictionnaires et glossaires occitans. Complément à la <i>Bibliographie des dictionnaires patois gallo-romans</i> .....	201-214
L. VANELLI, A propos de quelques hypothèses sur le frioulan pré littéraire .	215-233
G. CADORINI, Réponse .....	235-239

### COMPTES RENDUS:

F. BENZAKOUR, G. ERNST, J. FENNIS, L. JOSÉ, J. R. KLEIN, H. LAGERQVIST, S. LAZARD, R. LEFERE, J. M. LOPE BLANCH, T. MATSUMURA, A. NICULESCU, M.-J. PINVIDIC, B. POTTIER, E. RADTKE, G. ROQUES, L. ROSIER .....	240-313
--	---------

TRIBUNE LIBRE .....	314-316
---------------------	---------

### CHRONIQUE:

Congrès et colloques .....	317-319
----------------------------	---------

### A paraître dans les prochains fascicules:

H. BÄCKVALL, Verbes déclaratifs en français et en espagnol. – R. BRACCHI, Catal. *flesca*, flauto del silenzio. – M. MAIDEN, Il ruolo dell' «idoneità» in morfologia diacronica i suffissi romeni *-ea*, *-ica* ed *-oi*. – S. MARNETTE, *Il le vos mande, ge sui qui le vos di*: les stratégies du dire dans les chansons de geste. – J.-D. MOREROD, La postérité lexicographique d'un faux du XVIII<sup>e</sup> siècle, la «chronique des chanoines de Neuchâtel». Remarques sur la tradition de dater l'apparition des mots français. – X. L. ARIAS GARCIA, Los vientos de Isidoro de Sevilla y sus pervivencias en asturiano.

---

Voir les indications concernant la Société de Linguistique Romane (adhésions, cotisations) et la Revue de Linguistique Romane (rédaction, abonnements, commandes), pp. 2 et 3 de la couverture.

Tous droits de traduction et de reproduction réservés.